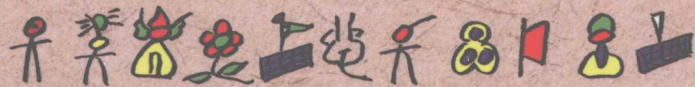


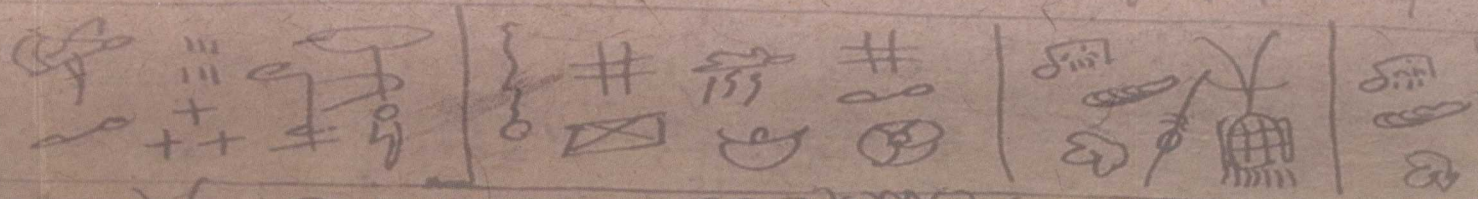
和宝林◎著

常用东巴文字

名言俗语欣赏



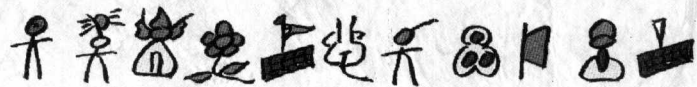
云南出版集团公司
云南人民出版社



和宝林◎著

常用东巴文字

名言俗语欣赏



云南出版集团公司
云南人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

常用东巴文字名言、俗语欣赏/和宝林著. —昆明: 云南人民出版社, 2007.9
ISBN 978-7-222-05132-4

I. 常… II. 和… III. ①东巴文—格言—汇编 ②东巴文—俗语—汇编 IV. H257.2 H136

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第135214号

责任编辑: 任梦鹰

装帧设计: 杨晓东

责任印制: 段金华

书 名	常用东巴文字名言、俗语欣赏
作 者	和宝林
出 版	云南出版集团公司 云南人民出版社
发 行	云南人民出版社
社 址	昆明市环城西路609号
邮 编	650034
网 址	www.ynpph.com.cn
E-mail	rmszbs @ public.km.yn.cn
开 本	850×1168 1/32
印 张	8.25
版 次	2007年10月第1版第1次印刷
印 刷	昆明市五华区教委印刷厂
书 号	ISBN 978-7-222-05132-4
定 价	22.00元

尊敬的读者: 若你购买的我社图书存在印装质量问题, 请与我社发行部联系调换。

发行部电话: (0871)4194864 4191604 4107628(邮购)

前 言

在东巴文化研究院的大院里，每逢周末的晚上，就会聚集起许多为游客展演东巴文化的人员。这些近年来才陆陆续续学习东巴文化的先生们，大多来自东巴教盛行的丽江山区，他们中的许多人，还是20世纪二三十年年代就享有盛名的东巴大师后代。他们对东巴教和东巴文字有一种特别的感情，他们都希望东巴文化能在纳西族中永远地承传下去，也希望东巴文化能够对当前家乡的经济发展和文化建设作出应有的贡献。他们应该算是新一代的东巴。

但是，当谈到东巴文化在丽江的现状时，他们都十分担心，认为一些对东巴文化、东巴教毫不了解，毫无感情的人，纯粹地为着商业目的，在市场上炒作东巴文化。这些人书写的东巴文字，不仅别人不知道，他们自己也不甚了了。这样轻率的结果，不仅糟蹋了东巴文化，最终也糟蹋了丽江的旅游文化市场。

这虽然只是丽江旅游文化市场中较个别的现象，但是，这种现象的发生，已足以使这些极其热爱东巴文化的先生们痛心疾首了。当然，他们也看到了自身的不足。他们说在所在工作的旅游景点，游客们随时都会即兴题写一些汉文的名言俗语，请东巴们翻译成纳西语，并用纳西象形文字将他们写下来。关于汉文的意思，东巴们有不懂的地方，自然可以向游客讨教，游客也乐意将汉文所表达的内容解释清楚。但是，要让东巴们译成纳西语，并且很快地将它们用东巴象形文字书写出来，却不是一件容易的事情。有时候，汉语的一些句子，根本无法用纳西语准确地表达出来，即使有这样的纳西语，临时也很难找到相应的纳西象形文字。遇到这样的问题，一些比较正直的东巴们，就向游客表示歉意，希望他们能换另外一句。有些脑子比较灵活的人，就随便写几个字来搪塞客人。客人对自己不熟悉的东西总抱着怀疑态度，他们就把甲地写的东西，拿到乙地去比照，或者就在同一个地方，去询问不同的人。结果，注注得出风马牛不相及的答案。使书写东巴象形文字和

被问的人都十分尴尬，不仅扫了游客的兴，还败坏了东巴们的声誉。

东巴们说，现在民间极少保存有东巴古籍，已翻译出版的百卷《纳西东巴古籍译注全集》价格昂贵，不是一般人所能购置的。目前要提高运用东巴象形文字的水平，最缺乏的就是适用的资料。社会上应该有东巴经翻译的普及本，也应该有一些用东巴文字书写的汉语或纳西语的名言俗语，以及对联等方面的书籍。它不仅可以在丽江的旅游文化市场上，为制作东巴工艺品的人服务，还可能帮助在丽江的各个旅游景点，向游客展示东巴文化的东巴们，提高使用象形文字的能力。这样的一些书，通过几年的努力，有的还应该成为使用东巴文字和纳西语的典范。同时，它们也可以为前来丽江旅游的客人服务，帮助他们提高鉴别真假的能力，并让他们放心地欣赏纳西象形文字的无穷韵味，因而，成为值得珍藏的，丽江旅游的永久纪念品。

东巴们还说，象这样的一些书，首先应该由广泛接触过东巴经书，曾经和已逝的老东巴一起翻译出版了百卷《纳西东巴古籍译注全集》的研究人员来完成。他们不仅熟悉东巴经，而且，还经过了无数次的田野考察，对各地纳西族的方言和习俗都十分熟悉。更重要的是，他们就在东巴文化研究院的位置上，应该为现时的丽江旅游文化市场服务。虽然，东巴们是喝着酒，将这番话大声吼出来的，但不无道理。我虽然并非正式编制的东巴文化研究院研究人员，但也曾为百卷《纳西东巴古籍译注全集》的出版坐了二十多年的“冷板凳”，也被他们吼得热血沸腾，萌发了写这样一本书的念头。

于是，我虚心地向他们求教，从中收集了一些游客们题写的汉文字，也收集了许多东巴们写给游客的纳西俗语，加上抄写翻译东巴古籍中的字句，终于编辑完成此书，希望能对丽江旅游从业人员有所帮助。也希望通过此书，进一步激发游客对纳西族东巴文化的兴趣，为丽江的旅游增光添彩。

作者

2007年4月10日

凡 例

一、本书所收集的汉文字句，大多出自游客之手，我们不再考究它的具体出处。其中一些看似有关联的字句，虽然排列在一个条目之中，但这些语句不一定就出在同一个地方。

二、纳西象形文字书写纳西语，尽量地追求能表达汉文所表达的意思，但是，并非都能一一对应。因此，每一个纳西象形文字都有汉译、读音、字义、字源等方面的介绍，最后还有一个句子说明。在这个说明之中，大多是象形文字书写的纳西语直译，在这里才可能找到每一个象形文字在句子中的位置。

三、在介绍纳西象形文字的条目之中，如有重复，就不再解释，并说明此字已在第几条第几字中介绍过，以便查找。如在同一个句子中有重复，就不再单列，以免累赘。为了多介绍几个象形字，相同的词，会在不同的条目中借用不同的象形字。这种情况便单独列出，有的还作特别说明。

四、在介绍纳西象形文字时，我们大体将象形文字分作图画象形，指事会意、形声相合，近（同）音假借四大类。这是根据每一个纳西象形文字的造字方法来阐述的。这样做的结果，可以帮助我们认清字源，加深对文字的印象。但在具体的阐述中，我们只简单地写作象形字、会意字、形声字、假借字等。

五、句子中有的词由两个以上的象形字组成，这些难以分割的词就作为整体列出，然后对每个单字分别作出解释。若单字所表达的意思与词的意义相关联，就分开释义。若单字拆开后，已经失去原词所表达的意思，就作“表×音”处理。这样做并不意味着这个字是一个纯粹的表音字，也并不意味着这个字没有一个具体的意思。

六、在每一个表义汉字后面的括号中，都有一个表纳西语音的拼音文字。这是一套新纳西文，大部份用的是汉语拼音字母。与汉语拼音书写相同，读音也相同，因此学习并不困难。为了帮助读者学习，也为了照顾使用国际音标的人员，我们还列出了纳西拼音文字、汉语拼音和国际音标的对照表。在纳西拼音文字中有几个汉语拼音中没有的字母，我们还特定拼写了几个字列出一个表，并写上所拼写的纳西语之汉文意思，以帮助大家识别。

纳西新文字中汉语拼音所没有的几个声母拼写表

项目	韵母 声母	a	o	u	i	iu	er
纳西语音 纳西语义	bb	bba (可怜)		bbu (田埂)	bbi (尿)	bbiu (粗)	bber (化脓)
纳西语音 纳西语义	dd	dda (关)	ddo (呆)	ddu (规矩)	ddiq (蕨菜)	ddiu (慢)	dder (短)
纳西语音 纳西语义	gg	gga (赢)	ggoq (分别)	gguq (病)			gger (瞎)
纳西语音 纳西语义	ng	ngaq (熬)					
纳西语音 纳西语义	jj				jji (走)	jjiu (硬)	(jjer) (瘤)
纳西语音 纳西语义	ni	nia (鸚)			ni (鱼)		ni
纳西语音 纳西语义	zz	zza (瘦)	zzo (冰雹)	zzu (伸)	zziq (纸火)	zziuq (花椒)	zzer (唱)
纳西语音 纳西语义	ss	ssa (嫩)	ssu (儿)	ssu (午饭)	ssi (美丽)	ssiuq (小孩)	sser (忍)
纳西语音 纳西语义	rh		rhoq (桥)	rhuq (掉)		rhiu (岭)	rher (湿)

注：① 纳西文特有两个韵母，ee读（牛） ue: uel ue 读（园）

② ngaq读（我） ngvq读（哭）

声 母										
纳西文	b	p	bb	m	f(w)	d	t	dd	n	l
汉语拼音	b	p		m	f(w)	d	t		n	l
国际音标	p	p'	b	m	f(w)	t	t'	d	n	l
纳西文	g	k	gg	ng	h	j	q	jj	ni	x(y)
汉语拼音	g	k			h	j	q			x(y)
国际音标	k	k'	g	ŋ	h	tɕ	tɕ'	ɕ	ɲ	ʕ(z)
纳西文	z	c	zz	s	ss	zh	ch	rh	sh	r
汉语拼音	z	c		s		zh	ch		sh	r
国际音标	ts	ts'	dz	s	z	ʈʂ	ʈʂ'	ɕ	ʂ	ʐ
韵 母										
纳西文	i	u	iu	a	o	e	v	ee	er	ei
汉语拼音	i	u	ü	a	o	e	v		er	ei
国际音标	i	u	y	a	o	ə	v	ʊ	ər	e
纳西文	ai	iei	iai	ia	ie	ui	uai	ua	ue	
汉语拼音	ai	ie	(ian)	ia	(iou)	uei	uai	ua		
国际音标	æ	ie	iæ	ia	iə	uei	uæ	ua	uə	
声 调	纳西文	高平 55	1	中平 33(不标)			低降 21	q	低升 24	
	国际音标	高平 55	˥	中平 33			低降 21	˩	低升 24	

纳西文汉语拼音国际音标对照表

一、人生哲理.....3

1. 人生难解心头结，只在转身一念中
2. 上古有道，神道同行，道就是神
3. 天道酬勤
4. 玉在山而草木润 渊生珠而崖不枯
5. 长江后浪推前浪，青出于蓝而胜于蓝
6. 以其终不自为大，故能成其大
7. 尽小者大，积微者著
8. 勇敢的战士不易衰老，忙碌的人极少病痛
9. 大直若屈，大巧若拙，大辩若讷
10. 竹高千丈终遁节，世事万变总有道
11. 吃得苦中苦 方为人上人
12. 江海之所以能为百谷王者 以其善下之
13. 不登高山，不知天之之大也 不临深谷，不知地之厚也
14. 君子道其常，而小人道其怪

15. 树高千丈 落叶归根
16. 神莫大于化道，福莫长于无祸
17. 做事认真些，处世糊涂些
18. 智欲圆而行欲正，胆欲大而心欲小

二、学无止境.....39

1. 少不勤苦，老必艰辛
2. 书山有路勤为径，学海无涯苦作舟
3. 劝君莫惜金缕衣，劝君须惜少年时
4. 为学应尽毕生力，攀高贵在少年时
5. 世上无难事只怕有心人 眼睛说不行，手说别怕
6. 玉不琢不成器 人不学不知道
7. 只要功夫深 铁棒磨成针
8. 业精于勤 荒于嬉
9. 有志者 事竟成、

10. 合抱之木生于毫末，九层之台起于累土，千里之行始于足下

11. 高瞻远瞩 志存高远

12. 识广不成负担 技多不累人

13. 为学虽有聪明之资，必须做迟钝工夫始得

14. 知不足而好学 思不会故而勤动手

15. 学而不思则罔，思而不学则殆

16. 宝剑锋从磨砺出 梅花香自苦寒来

17. 黑发不知勤学早 白首方悔读书迟

18. 谦虚使人进步 骄傲使人落后

三、道德修养……………77

1. 与人为善，非礼勿视，非礼勿动

2. 小人常戚戚，君子坦坦旦

3. 上善若水，载德厚物，水善利万物而不争

4. 天行健 君子自强不息

5. 勿以善小而不为 勿以恶小而为之

6. 无稽之言 不见之行 不闻之谋 君子慎之

7. 君子忍人所不能忍，容人所不能容，处人所不

能处

8. 不计常人苦乐，不执世间得失

9. 先天下之忧而忧 后天下之乐而乐

10. 仰不愧于天俯不忤于人 仰畏天 俯畏人

11. 岂能尽如人意 但求无愧于心

12. 君子成人之美 不成人之恶

13. 君子泰而不骄 小人骄而不泰

14. 但求心中无愧 何须门上有神

15. 开口常笑笑天下可笑之人 大肚能容容天下难容之事

16. 朋友切思思 兄弟怡怡

17. 壁立千仞无欲则刚 海纳百川有容乃大

18. 襟怀坦白 无私无畏

四、爱情箴言……………118

1. 一根扁担两头挂 口挂别人心挂你

2. 不是丝线不会在锦缎上绣花 不是金子不会镶在银器上 不是藤篾不会缠在大树上

3. 心心相印 情深似海 金钱有价 真爱无价

4. 天长地久 花好月圆
5. 小时夫妻老来伴 亲亲密密过一生
6. 勿忘我，勿忘我们一起度过的美好时光
7. 从来夸有龙泉剑 试割相思得断无
8. 白天想着你 夜里梦见你
9. 同甘共苦 风雨同舟
10. 在天愿作比翼鸟，在地愿为连理枝
11. 百年好合 白头偕老
12. 得成比目何辞死 愿作鸳鸯不羡仙
13. 爱使生命更加充实 就象盛满了酒的酒杯
14. 爱不苛求 情人眼里出西施
15. 有情不管别离久 情在相逢终有期
16. 两情若是长久时 又岂在朝朝暮暮
17. 相伴一生 永不分离 三十六病 唯有相思苦
18. 相亲相爱到海枯石烂 天荒地老始终不渝

五、家常世事……………161

1. 一汤一饭当思来之不易
2. 儿想父母一根线 母挂儿女一条路

3. 大雨未下先支起帐篷 大风未来先筑防风堤 洪水未到先架设桥梁
4. 乌鸦盼马死 村寨盼热闹
5. 贫居闹市无人问，富在深山有远亲
6. 家富疏族聚 家贫兄弟离
7. 好言一句三冬暖 恶语相向寒人心
8. 自杨薪湿兮 山溪水寒兮 婆母眼毒兮 小姑长舌兮 小叔饕餮兮 新妇难为兮
9. 名不可简成也 誉不可巧立也 知道德而不知世曲 则无以耦万方
10. 有书小富贵 家常世事大文章
11. 先苦后甜 苦过方知甜味 世上没有苦曲花哪有甜米酒
12. 和顺一门万事兴 平安二字添百福
13. 蚁栖于石下 谦让井井然 蜂结巢墙穴 团结不涣散
14. 高处不胜寒 凹地向阳暖
15. 君子食无求饱 居无求安，劳其形者长年 安其乐者短命
16. 善人富谓之赏 淫人富谓之殃

17. 祸福无门为人所招，人无远虑，必有近忧
18. 机遇使人生辉煌，机遇只垂青于有准备的头脑

六、赠言祝辞……………204

1. 一帆风顺 百事如意
2. 心想事成 马到成功
3. 好人有好报 祝好人一生平安
4. 天廓高远，地域清澈，翻山有路 过河逢桥 祝一路平安
5. 在人的一生中，最关键的只有一步
6. 人生如逆水行舟 不进则退
7. 逆境是达到真理的一条通路 走自己的路 让人去说吧
8. 持重宝者不夜行 任大功者不可以轻敌
9. 幸福不靠金钱买 快乐全凭人健康
10. 愿好梦成真 愿这一生如同走进梦境般灿烂辉煌
鹏程万里 青云直上
11. 海内存知己 天涯若比邻
12. 人与自然和谐相处，求得树木千年寿，求得流

13. 水万年寿，求得山石亿年寿
14. 鹤飞白云间 鹤岁千年寿 柏长山岗上 柏龄万古青
15. 福如东海 寿比南山 洪福齐天
16. 童颜永驻 体态轻盈 老当益壮 身心健康
17. 三江并流 丽江古城 东巴古籍 世界遗产
荟萃的地方
18. 纳西族历史悠久 东巴文字渊源流长

𐄎 𐄏 𐄐 𐄑 𐄒 𐄓 𐄔 𐄕 𐄖 𐄗 𐄘 𐄙 𐄚

纳西东巴文名言俗语欣赏

naq xi do bba tei ee nee shel ee ku bbu berl

1. 𐄎 𐄏 : 纳西(naq xi), 指纳西族。将两个字合成一字仍读纳西。

𐄎 : 纳(naq), 形声字。写人形, 在人头上写一“黑点”(naq)注其音。

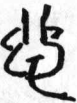
𐄏 : 人(xi), 形声字。写人形, 头上写“稻(xiq)穗”注其近音。“西”是音译。

2. 𐄐 𐄑 : 东巴(do bbaq)。纳西族原始宗教祭司的称谓, 近代成为这个宗教的名称。

𐄐 : 东(do), 形声字, 写一头戴五幅冠祭司形象, 下方写“木板”(do)注其音, 此字去掉声旁仍读“东巴”。

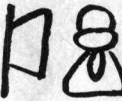
𐄑 : 巴(bbaq), 假借字, 假借“花”(bbaq)象形字。

3.  : 书或文(tei ee), 写一页经书, 用“旗”(tei)的象形字注其音。去掉声旁仍可读作“书”或“文”(teiee)。

4.  : 由或用(nee), 假借字。假借“心”(nee)的象形字。

5.  : 说或话(shel), 会意字。写人, 头上有线表示说话。

6.  : 好(ee), 会意字。写镶嵌着珠宝的饰物, 示意为“好”或“吉祥”(ee)。

7.  : 俗语或典故(ku ddu)。直译为经常挂在嘴边的话。

-  : 嘴或口(ku), 假借字。写“门”(ku), 假借作“嘴”或“口”。

-  : 规矩(ddu), 形声字, 写取坐姿的董神(规矩之神), 头上写“石头”(lu)以注其近音。

8.  : 写(berl), 会意字。写竹笔在书页上, 示意“写”。

说明: 此句直译是, 用纳西东巴文字书写名言俗语。

7 茶悠天糖

一、人生哲理
ddee, xi yuq shel tee

9. 7: 一(ddee), 会意字。写一个拐, 表示数字一。

10. 茶悠: 人生(xi yuq), 指人的生活即生存状况。

茶: 人(xi), 形声字。见第1条第2字。

悠: 生活、生存(yu), 假借字。假借“猴”(yu)的象形字。

天: 说(shel), 会意字。见第5条。

11. 糖: 它或他(tee), 假借字。假借“喝”(teeq)会意字。

说明: 此句直译是“人生说的是”, 好似有多少话要讲。

12. 和 : 您(maf), 形声字。写人, 用“油饼”(maq)注其音。

13. 侖 : 中、里(goq), 形声字。写一房屋, 房子里写“针”(goq)以注其音。

14. 万 : 解(perg), 会意字。写一解开之绳结, 示意“解”。

15. 丂 : 不、没有(me), 会意字。写一极缺之月亮, 以示意“无、没有”等。

16. 𠂔 : 出(tv), 假借字。假借“桶”(tuq)象形字。

人生难解心头结 只在转身一念中
maf goq perq me tv mei,
lei jiuq see ddv mieq gai sher dai uaq

和侖万丂𠂔

人生难解心头结 只在转身一念中

17. 𡗗 : 的(meí), 假借字。假借“雌”(meí)的象形字。

18. 𡗗 : 转身、转回(lei jiūq), 会意字。写一应声转身之人。

19. 𡗗 : 想(see ddv)。

𡗗 : 想(see ddv), 会意字。写心中有所出, 示意为想。

𡗗 : 表“ddv”音, 假借字。假借“犁”(ddv)的象形字。

20. 𡗗 : 眼(mieq), 象形字。写一雙人眼。

21. 𡗗 : 前(gai), 假借字。假借“架子”(gaiq)的象形字。

22. 𡗗 : 事情(she), 假借字。假借数字“七”的会意字。

23. 回 : 仅仅(dal), 假借字。假借“柜子”(dal)象形字。

24. 𡗗 : 是(uaq), 假借字。假借数字“五”(ua)象形字。

说明: 此句直译是, 你心头解不开的结子, 转念一想, 只不过眼前经常发生着的平常事。